



KPD Šmihel smihel.at
kkz: kkz.at



KRIVOGRAD ■ GRAFIK

22. Mednarodni
lutkovni festival
22. Internationales
Figurentheaterfestival

cīklcakl

16.okt.- 22.okt. 2022

Šmihel nad Pliberkom
St. Michael ob Bleiburg

150 POSOJILNICA
BANK

Bundeskanzleramt

LAND KÄRNTEN
Kultur

REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE ZA SLOVENCE V
ZAMEJSTVU IN PO SVETU

Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

FEISTRITZ
BISTRICA

ciKlcaKl spored/programm 2022

16. okt. - 22. okt.

18.09. nedelja/sonntag

16:30 Vaški praznik na Davidovem travniku/David Wiese
samo ob lepem vremenu!/nur bei Schönwetter!

Teatro Matita (SLO)

»Mesarica«

Intermedijski lutkovni kabaret. Mesarica razmesari in na novo postavi Martina Krpana, njegovo kobilo in cel dunajski dvor. [\(slovensko\)](#)

Beim intermedialen Kabarett im Feuerwehrauto trifft eine slowenische Legende auf Schauspieler, Puppen, Musiker und viele Gegenstände, die zum Leben erwecken und ihre Geschichten erzählen. [\(slowenisch\)](#)

za/für: od 14. leta naprej/ab 14 Jahren, predstava traja/Dauer: 60 min



16.10. nedelja/sonntag

17:00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Le Compagnie Tred Teppe (F)

»Baraka«

Čajniki letijo, kozarci plešejo, sladkor plava, čajne vrečke se kot kače dvigajo iz košar. Povabilo, da se za trenutek ustavite – samo za trenutek čaja. [\(brez besed\)](#)

Baraka ist eine zarte, schelmische Show mit absurden ästhetischen Spielen. Eine Einladung dem Alltag für einen Moment zu entfliehen – nur für eine Tasse Tee. [\(ohne Worte\)](#)

za/für: od 5. leta naprej/ab 5 Jahren, predstava traja/Dauer: 60 min



19.10. sreda/mittwoch

8.15, 9.30 & 10.45, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za šole in vrtce/Vorstellung für Schulen
und Kindergärten

Theater im Ohrensessel (A)

»Der goldene Vogel«

V svojem vrtu je imel kralj drevo z dvanajst zlatimi jabolki.

Nekega jutra je manjkala ena dragocenost. Kdo je tat? [\(nemško\)](#)

Ein König hat einen Baum mit 12 goldenen Äpfeln in seinem Garten. Doch eines Morgens fehlt eine dieser Kostbarkeiten! [\(deutsch\)](#)

za/für: od 4. leta naprej/ab 4 Jahren, predstava traja/Dauer: 45 min



20. 10. četrtek/donnerstag

8.30, 9.30 & 10.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za šole in vrtce / Vorstellung für Schulen
und Kindergärten

Gledališče Fru Fru (SLO)

»Majhno težavo imam«

„Majhno težavo imam“, je zgodba o osamljenosti in prijateljstvu, hkrati pa tudi zgodba o današnjem svetu, ki nas zasipa z materialnimi stvarmi, ki naj bi nas delale srečne. Včasih rabiš samo to, da te nekdo sliši in razume, pa čeprav je to čisto navadna muha. (slovensko)

Eine Geschichte über die wirklich wichtigen Dinge im Leben, welche das Leben wertvoll machen – über wahre Freundschaft und das einander Zuhören. (slowenisch)

za/für: od 3. leta naprej/ab 3 Jahren, predstava traja/Dauer: 35 min



21. 10. petek/freitag

19.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za odrasle/Vorstellung für Erwachsene

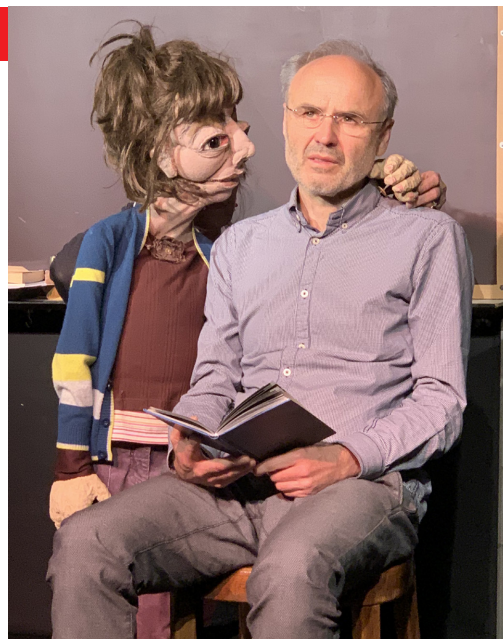
Hugo Ramnek & Delia Dahinden (CH)

»Die längste Nacht. Leseperformance«

Najdaljša noč, najnovejša knjiga domačega pisatelja Huga Ramneka, govori o starih starših in drugih smrtnikih. O izgubi in povezanosti. O skupnosti živih in mrtvih. Lutke Delie Dahinden in pesmi Huga Ramneka lebdijo v dialogu in pripovedujejo o prisotnosti odsotnih. (nemško)

Die längste Nacht, das jüngste Buch des Bleiburger Schriftstellers Hugo Ramnek, erzählt von Verlust und Verbindung. Die Puppen Delia Dahindens schweben mit Ramneks Gedichten in einem Dialog und erzählen von der Anwesenheit der Abwesenden. (deutsch)

Predstava za mladino in odrasle/Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene, predstava traja/Dauer: 50 min



20.15 & 20.45 farna dvorana Šmihel/St. Michael

Brina Kušej (AUT)

» Zakaj je CIKL CAKL tako poseben?

Warum ist CIKL CAKL so besonders?«

Brina Kušej je za maturitetno predznanstveno nalogo raziskovala posebnosti mednarodnega festivala CIKL CAKL. Prebiralala je zapisnike, članke, brošure in obiskovalcem/obiskovalkam ter lutkarjem/lutkaricam poslala anketo. Kaj vse je dognala bo predstavila v obliki kamišibaja, japonskega načina pripovedovanja zgodb. (slovensko)

Brina Kušej hat für ihre vorwissenschaftliche Maturaarbeit die Besonderheiten des internationalen Festivals CIKL CAKL untersucht. Die Resultate ihrer Recherche wird sie als Kamishibai, einer alten japanischen Form des Geschichtenerzählens, präsentieren. (slowenisch)

Predstava za mladino in odrasle/Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene, predstava traja/Dauer: 10 min



21. 10. petek/freitag

21.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za odrasle/Vorstellung für Erwachsene

Bad Gurlz Of Puppetry / KlubLutke (A)

»Predsednice«

Besedilo Predsednice graškega avtorja Wernerja Schwaba razčlenja na podlagi pripovedovanja sanj treh žensk iz nižjega razreda avstrijsko družbeno realiteto, segajoče od povojnega časa do sedanjosti, in avstrijsko pripoved o prvi žrtvi nacizma. (slovensko z nemškimi podnapisi)

Der Text "Die Präsidentinnen" des Grazer Autors Werner Schwab entfaltet auf Grundlage der Traumerzählungen dreier Frauen aus der unteren sozioökonomischen Schicht die österreichische Gesellschaftsrealität. (slowenisch mit deutschen Untertiteln)

Predstava za mladino in odrasle/Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene, predstava traja/Dauer: 60 min



22. 10 . sobota/samstag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za družine/Vorstellung für Familien

Gledališče Karabas (SLO)

»Vreča polna jabolk«

V gozdu išče zajček nekaj slastnega, da bi napolnil želodčke svoje lačne zajčje družine. Ko že skoraj obupa, naleti na čudovito jablano ter z jabolki napolni svojo prazno vrečo. (brez besed)

Der Hase sucht nach Köstlichkeiten für seine hungrige Familie. Auf dem Weg findet er einen Apfelbaum und füllt seinen leeren Sack mit köstlichen Äpfeln. (ohne Worte)

za/für: od 3. leta naprej/ab 3 Jahren, predstava traja/Dauer: 45 min



19.15 & 20.45 farna dvorana Šmihel/St. Michael

Brina Kušej (AUT)

» Zakaj je CIKL CAKL tako poseben?

Warum ist CIKL CAKL so besonders?«

Brina Kušej je za maturitetno predznanstveno nalogo raziskovala posebnosti mednarodnega festivala CIKL CAKL. Prebiral je zapisnike, članke, brošure in obiskovalcem/obiskovalkam ter lutkarjem/lutkaričam poslala anketo. Kaj vse je dognala bo predstavila v obliki kamišibaja, japonskega načina pripovedovanja zgodb. (slovensko)

Brina Kušej hat für ihre vorwissenschaftliche Maturaarbeit die Besonderheiten des internationalen Festivals CIKL CAKL untersucht. Die Resultate ihrer Recherche wird sie als Kamishibai, einer alten japanischen Form des Geschichtenerzählens, präsentieren. (slowenisch)

Predstava za mladino in odrasle/Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene, predstava traja/Dauer: 10 min



22.10. sobota/samstag

19.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael

VADA (A)

» BESEDUH/WÖRT(H)ERSEELE«

Sonja Krištof je arogantna napovedovalka na „Radio Beseda“. Po vrnitvi iz Dunaja v svoj rodni dom na Koroškem/Kärnten, se je zaposlila pri majhnem deželnem radiu. Nenadoma pa se na frekvenci pojavijo skrivnostna sporočila. **(nemško)**

Die hippe DJane Sonja Krištof ist aus Wien in ihre alte Heimat Kärnten/Koroška zurückgekehrt, wo sie sich beim kleinen Provinzsender „Radio Beseda“ verdingt. Plötzlich häufen sich mysteriöse Meldungen. **(deutsch)**

Predstava za mladino in odrasle/Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene, predstava traja/Dauer: 60 min



23.10. nedelja/sonntag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za družine/Vorstellung für Familien

Predstava domače otroške lutkovne skupine »Kakodolgoše«/
Vorstellung der Puppentheatergruppe St. Michael

»Jumanji«

Se gremo Jumanji? Z metom kocke vstopijo otroci v vznemirljiv in nevaren svet džungle in njenih prebivalcev. Igra je do otrok neprizanesljiva in jih ne bo izpustila iz svojega objema, dokler ne odigrajo zadnje poteze. S solidarnostjo in pogumom bodo premagali vse težave in nevarnosti, ki jih čakajo na njihovi poti. **(slovensko)**

Die Kinder entdecken während des Spielens das geheimnisvolle Spiel JUMANJI und werden vom Spiel als Spieler auserwählt. Als die Würfel zum ersten Mal fallen, verwandelt sich die Umgebung in einen aufregenden, gefährlichen Dschungel. Das Spiel ist schonungslos zu den Spielern und entlässt sie nicht aus seiner Welt, bis sie das Spiel zu Ende bringen. Solidarisch und mutig lösen die Protagonisten alle Gefahren und Probleme. **(slowenisch)**

za/für: od 5. leta naprej/ab 5 Jahren, predstava traja/Dauer: 35 min

režija/Regie: Andrej Adamek

koncept in besedilo/Konzept und Text:

Andrej Adamek, Mateja Šuštaršič

lutke/Figuren: Mateja Šuštaršič

scena/Szene: Mateja Šuštaršič, Andrej Adamek

ideja/Idee: Igralke in igralca

skupino spremlja/Mentorin: Kristina Trap-Jernej

igrajo/es spielen: Dobnig Valentina, Igerc Hanna, Kadrič Sara, Krop Johanna, Marzano Elena, Mödritscher Theresa, Tomažej Lara, Tomažej Valerijan, Sadjak Gabriel



razstava - ausstellung:

V okviru CIKL-CAKLa bo v dvorani razstava lutk iz delavnice LŠ Šmihel. Vabljeni k ogledu!

Während des Puppentheaterfestivals CIKL CAKL werden im Pfarrsaal die Puppen ausgestellt, welche Kinder der VS St. Michael im Rahmen eines Puppentheater- Workshops erstellt haben.

Vstopnina/Eintrittspreise - ciklcakl 2022

- Odrasli/Erwachsene: €12,-
- Mladina/Jugendliche: €8,-
- Otroci/Kinder: €5,-

Maratonček 2022

vstopnica za vse predstave /
Eintrittskarte für alle Vorstellungen

- Maratonček za odrasle/für Erwachsene: €35,-
- Maratonček za mladino/für Jugendliche: €20,-
- Maratonček za otroke/für Kinder: €12,-

info. 0664/36 60 007

Na prireditvah festivala Cíkl Cakl veljajo predpisi z zvezi z Covid 19.
Die am Veranstaltungstag geltenden Coronaregeln müssen eingehalten werden.



